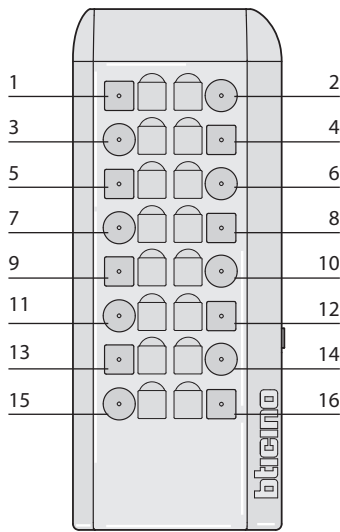


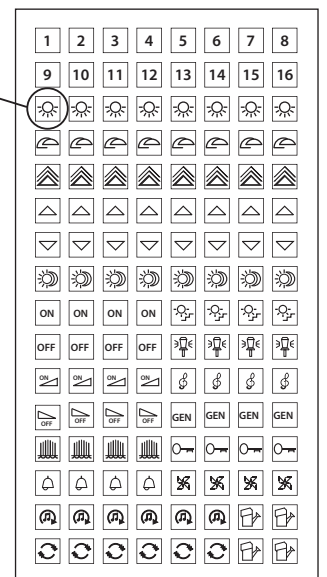
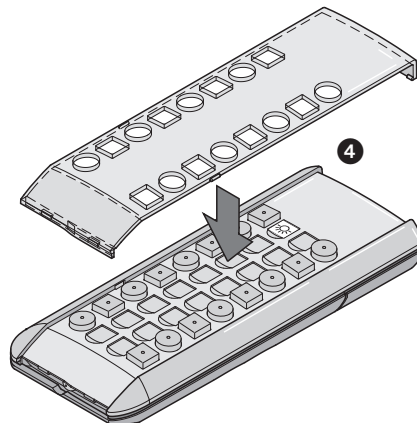
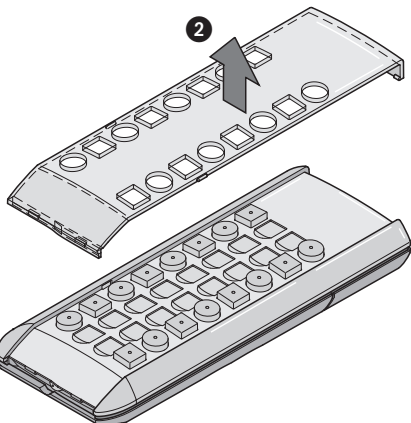
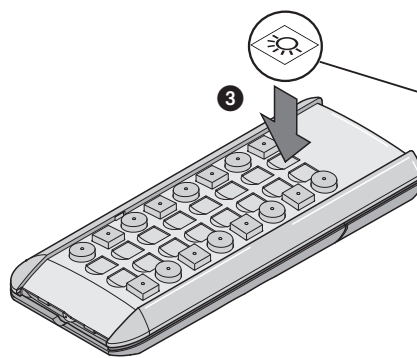
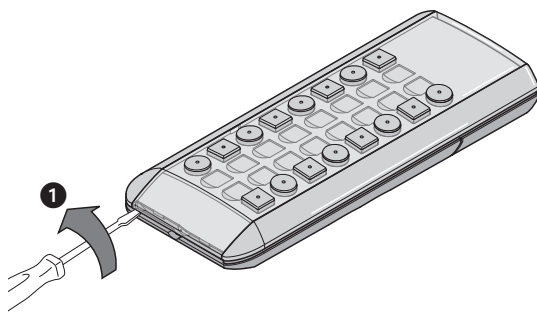
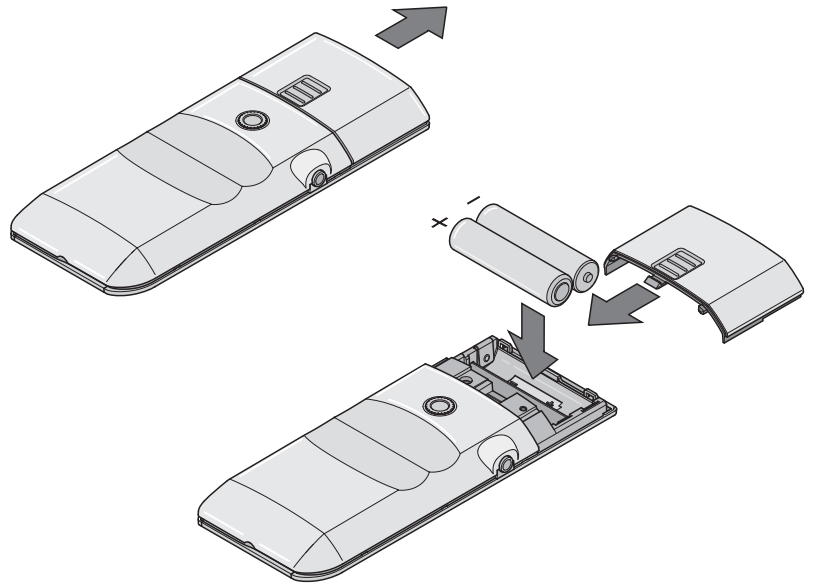
- Telecomando IR 16 tasti
- IR remote control with 16 keys
- Télécommande IR à 16 touches
- Fernbedienung IR 16 Tasten
- Telemando IR de 16 teclas
- Afstandsbediening IR 16 toetsen
- Controlo remoto IR 16 teclas
- ИК-пульт дистанционного управления с 16 кнопками

• وحدة تحكم عن بُعد بالأشعة تحت الحمراء "IR" مزودة بـ 16 زرًا.



- Inserimento delle batterie: 2 batterie 1,5V alcaline tipo AAA
- Batteries required: 2 x AAA 1.5 V alkaline batteries
- Mise en place des piles: 2 piles de 1,5 V alcaline de type AAA
- Batterien einsetzen: 2 Alkali-Batterien zu 1,5 Volt Typ AAA
- Colocación de las baterías: 2 baterías 1,5V alcalinas tipo AAA
- Plaatsing van de batterijen: 2 alkalibatterijen 1,5 V type AAA
- Inserção das pilhas: 2 pilhas 1,5 V alcalinas tipo AAA
- Требуемые батарейки: две щелочных батарейки 1,5 В, типа AAA






• تركيب البطاريات: 2 بطارية 1,5 فولت قلوية من النوع AAA.



- Configurazione
- Konfiguration
- Configuração
- Конфигурация
- الإعداد

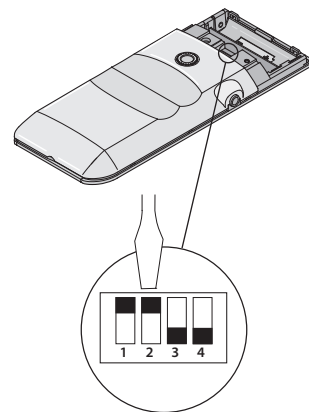
- Il telecomando è dotato di 16 tasti personalizzabili, retroilluminati e con tono acustico di selezione. Il telecomando è fornito all'acquisto con la seguente configurazione di fabbrica: ogni tasto, quando premuto, si illumina, provoca l'emissione di un segnale acustico.
- The remote control has 16 customisable backlight keys with dial audible tone. The remote control is supplied with the following factory configuration: when a key is pressed, the key light comes on and an audible signal is emitted.
- La télécommande est dotée de 16 touches personnalisables, à rétro-éclairage et tonalité sonore de sélection. La télécommande est fournie à l'achat dans la configuration par défaut suivante: enfoncée, chaque touche s'allume et émet d'un signal sonore.
- Die Fernbedienung verfügt über 16 rückleuchtete, nach Wunsch konfigurierbare Tasten und einem akustischen Wahlsignal. Im Handel befindet sich die Fernbedienung mit folgender werkseitig eingerichteten Konfiguration: Jede Taste leuchtet bei jedem Tastendruck auf und erzeugt ein akustisches Signal.
- El telecomando está dotado de 16 teclas personalizables, retroiluminadas y con tono acústico de selección. Al momento de la compra el telecomando presenta la siguiente configuración predeterminada: las teclas se iluminan al apretarlas y emiten una señal acústica.
- De afstandsbediening is voorzien van 16 toetsen die verpersoonlijkt kunnen worden, verlicht aan de achterkant en met een geluidston voor de selectie. De afstandsbediening is bij de aankoop uitgerust met de volgende configuratie van de fabriek; iedere toets, indien ingedrukt, wordt verlicht en veroorzaakt de uitzending van een geluidssignaal.
- O controlo remoto possui 16 teclas personalizáveis, com iluminação de fundo e com sinal acústico de selecção. O controlo remoto é fornecido no momento da aquisição com a seguinte configuração de fábrica: cada uma das teclas, quando for pressionada, ilumina-se e provoca a emissão de um sinal acústico.
- На пульте дистанционного управления имеется 16 подсвечиваемых кнопок, настраиваемых в соответствии с требованиями пользователей, при нажатии на которые раздается звуковой сигнал. Для пульта дистанционного управления выполнена следующая заводская конфигурация: при нажатии кнопки включается подсветка кнопки и раздается звуковой сигнал.

• وحدة التحكم عن بُعد مزودة بـ 16 زرًا قابلًا للتخصيص وبإضاءة خلفية مع نغمة اختيار صوتية. يتم توريد وحدة التحكم عن بُعد عند الشراء بإعدادات المصنع التالية: عند الضغط على كل زر، يضيء ويصدر إشارة صوتية.

<ul style="list-style-type: none"> • Switch 1 • Switch 1 • Commutateur 1 • Dip-Schalter 1 • Switch 1 • Switch 1 • Switch 1 		<p>Switch 1 = ON - Illuminazione tasti = ON Switch 1 = ON - Key lighting = ON Commutateur 1 = ON - Éclairage touches = ON Dip-Schalter 1 = ON - Tastenbeleuchtung = ON Interruptor switch 1 = ON - Iluminación de las teclas = ON Switch 1 = ON - Verlichting toetsen = ON Switch 1 = ON - Iluminação teclas = ON Переключатель 1 = ON (BKЛ) - Подсветка кнопки включена</p> <p>المفتاح 1 = عامل "ON" - إضاءة الأزرار = عاملة "ON"</p>	<p>Alla pressione il tasto del telecomando si illumina When pressed the remote control key lights up Enfoncée, la touche de la télécommande s'allume Jedes Mal wenn die Taste gedrückt wird, leuchtet sie auf La tecla del telemando se ilumina al presionarla Bij het indrukken wordt de toets van de afstandsbediening verlicht Ao se pressionar, a tecla do controlo remoto ilumina-se При нажатии кнопки пульта дистанционного управления включается подсветка кнопки</p> <p>عند الضغط على زر وحدة التحكم عن بُعد، يضيء.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Переключатель 1 المفتاح 1 		<p>Switch 1 = OFF - Illuminazione tasti = OFF Switch 1 = OFF - Key lighting = OFF Commutateur 1 = OFF - Éclairage touches = OFF Dip-Schalter 1 = OFF - Tastenbeleuchtung = OFF Interruptor switch 1 = OFF - Iluminación de las teclas = OFF Switch 1 = OFF - Verlichting toetsen = OFF Switch 1 = OFF - Iluminação teclas = OFF Переключатель 1 = OFF (BKЛ) - Подсветка кнопки выключена</p> <p>المفتاح 1 = غير عامل "OFF" - إضاءة الأزرار = غير عاملة "OFF"</p>	<p>Alla pressione il tasto del telecomando non si illumina When pressed the remote control key does not light up Enfoncée, la touche de la télécommande ne s'allume pas Jedes Mal wenn die Taste gedrückt wird, leuchtet sie nicht auf La tecla del telemando no se ilumina al presionarla Bij het indrukken wordt de toets van de afstandsbediening niet verlicht Ao se pressionar, a tecla do controlo remoto não se ilumina При нажатии кнопки пульта дистанционного управления подсветка кнопки не включается</p> <p>عند الضغط على زر وحدة التحكم عن بُعد، لا يضيء.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Switch 2 • Switch 2 • Commutateur 2 • Dip-Schalter 2 • Switch 2 • Switch 2 • Switch 2 		<p>Switch 2 = OFF - Segnale acustico = OFF Switch 2 = ON - Audible signal = ON Commutateur 2 = ON - Signal sonore = ON Dip-Schalter 2 = ON - Akustisches Signal = ON Interruptor switch 2 = ON - Señal acústica = ON Switch 2 = ON - Geluidssignaal = ON Switch 2 = ON - Sinal acústico = ON Переключатель 2 = ON (BKЛ) - Звуковой сигнал включен</p> <p>المفتاح 2 = عامل "ON" - الإشارة الصوتية = عاملة "ON"</p>	<p>Alla pressione di un tasto viene emesso un segnale acustico Jedes Mal wenn die Taste gedrückt wird, ertönt ein akustisches Signal Enfoncée, la touche émet un signal sonore When a key is pressed an audible signal sounds Al presionar una tecla se emite una señal acústica Bij het indrukken van een toets wordt er een geluidssignaal uitgezonden Um sinal acústico é emitido quando uma tecla é pressionada При нажатии кнопки раздается звуковой сигнал</p> <p>عند الضغط على زر، تصدر إشارة صوتية.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Переключатель 2 المفتاح 2 		<p>Switch 2 = OFF - Segnale acustico = OFF Switch 2 = OFF - Audible signal = OFF Commutateur 2 = OFF - Signal sonore = OFF Dip-Schalter 2 = OFF - Akustisches Signal = OFF Interruptor switch 2 = OFF - Señal acústica = OFF Switch 2 = OFF - Geluidssignaal = OFF Switch 2 = OFF - Sinal acústico = OFF Переключатель 2 = OFF (BKЛ) - Звуковой сигнал выключен</p> <p>المفتاح 2 = غير عامل "OFF" - الإشارة الصوتية = غير عاملة "OFF"</p>	<p>Alla pressione di un tasto non viene emesso alcun segnale acustico When a key is pressed no audible signal sounds Enfoncée, la touche n'émet aucun signal sonore Jedes Mal wenn die Taste gedrückt wird, ertönt kein akustisches Signal Al presionar una tecla no se emite alguna señal acústica Bij het indrukken van een toets wordt er geen enkel geluidssignaal uitgezonden Não é emitido nenhum sinal acústico quando uma tecla é pressionada При нажатии кнопки звукового сигнала нет</p> <p>عند الضغط على زر، لا تصدر أي إشارة صوتية.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Switch 3 • Switch 3 • Commutateur 3 • Dip-Schalter 3 • Switch 3 • Switch 3 • Switch 3 		<p>Switch 3 = ON - Funzionamento = Programmazione velocità scansione tasti per funzione diversamente abili Switch 3 = ON - Operation = Programming of the scanning speed of the keys used by disabled people Commutateur 3 = ON - Fonctionnement = Programmation vitesse de scansion des touches pour porteurs de handicap Dip-Schalter 3 = ON - Betrieb = Programmierung der Abtastgeschwindigkeit der Tasten für Behinderte Interruptor switch 3 = ON - Funcionamiento = Programación de la velocidad de exploración de las teclas para funcionamiento por parte de personas minusválidas Switch 3 = ON - Werking = Programming snelheid scanning toetsen voor functie minder validen Switch 3 = ON - Funcionamento = Programação da velocidade de varredura das teclas para pessoas com deficiência física Переключатель 3 = ON (BKЛ) - Режим работы = Программирование скорости сканирования кнопок для пользователей с ограниченными возможностями</p> <p>المفتاح 3 = عامل "ON" - التشغيل = برمجة سرعة مسح أزرار للوظيفة المُخصصة لذوي الاحتياجات الخاصة.</p>	<p>Switch 3 = OFF - Werking = Normaal Switch 3 = OFF - Funcionamento = Normal Переключатель 3 = OFF (BKЛ) - Режим работы = Нормальный режим работы</p> <p>المفتاح 3 = غير عامل "OFF" - التشغيل = عادي.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Переключатель 3 المفتاح 3 		<p>Switch 3 = OFF - Funzionamento = Normale Switch 3 = OFF - Operation = Normal Commutateur 3 = OFF - Fonctionnement = Normal Dip-Schalter 3 = OFF - Betrieb = Normal Interruptor switch 3 = OFF - Funcionamiento = Normal</p>	

- È possibile modificare la configurazione di fabbrica cambiando la posizione degli switch di configurazione come indicato nella tabella. Per accedere agli switch rimuovere lo sportello batterie del telecomando.
- The factory configuration can be modified by changing the position of the configuration switches as shown in the table below. To access the switches remove the cover of the remote control battery compartment.
- Il est possible de modifier la configuration par défaut en modifiant la position des commutateurs de configuration comme indiqué dans le tableau. Pour accéder aux commutateurs, retirer le volet des piles de la télécommande.
- Die werkseitigen Einstellungen können durch das Verstellen der Konfigurations-Dip-Schalter laut nachstehender Tabelle geändert werden. Um die Dip-Schalter verstellen zu können, den Batteriedeckel der Fernbedienung abnehmen.
- Es posible modificar la configuración predeterminada cambiando la posición de los interruptores switch de configuración, como se indica en la tabla siguiente. Para acceder a los interruptores switch, saque la tapa del compartimiento baterías del telemando.
- Het is mogelijk de configuratie van de fabriek te wijzigen door de stand van de switches van configuratie te veranderen zoals aangeduid wordt op de tabel. Om naar de switches te gaan, het batterijluik van de afstandsbediening wegnemen.
- É possível modificar a configuração da fábrica trocando a posição dos interruptores de configuração como está indicado na tabela. Para aceder aos interruptores remova a portinha das pilhas do controlo remoto.
- Заводская конфигурация может быть изменена с помощью переключателей конфигурации, как показано в таблице ниже. Для доступа к переключателям снимите крышку батарейного отсека пульта дистанционного управления.

Per accedere agli switch rimuovere lo sportello. يمكن تعديل إعدادات المصنع بتغيير موضع مفتاح الإعداد على النحو المُشار إليه في الجدول. للوصول إلى المفاتيح، أزل غطاء البطاريات الخاصة بوحدة التحكم عن بُعد.



• Funzioni ulteriori del telecomando (per utilizzo da parte di persone diversamente abili)

Il telecomando IR è dotato di un ingresso jack mono standard da 3,5mm per il collegamento ad un sensore per persone diversamente abili e di un'attacco a vite per il fissaggio ad una carrozzella oppure alla sponda di un letto.

• Further remote control functions (for use by the disabled)

The IR remote control has a mono standard 3.5 mm jack socket for the connection of a sensor for disabled people, as well as a screw attachment for securing to a wheelchair or the edge of the bed.

• Autres fonctions de la télécommande (destinées aux porteurs de handicap)

La télécommande IR est dotée d'une entrée jack mono standard de 3,5 mm qui permet de connecter un capteur pour les porteurs de handicap et d'une fixation à vis prévue pour l'installation sur une chaise roulante ou le bord d'un lit.

• Weitere Fernbedienungsfunktionen (zum Gebrauch durch Behinderte)

Die IR-Fernbedienung ist mit einem Eingang Mono/Standard Steckverbinder zu 3,5 mm für den Anschluss an einen Sensor für Behinderte und mit einem Schraubenanschluss versehen, um die Fernbedienung an einen Rollstuhl oder an ein Bettgeländer zu befestigen.

• Otras funciones del telemando (para uso por parte de personas minusválidas)

El telemando IR cuenta con un entrada jack mono estándar de 3,5 mm para la conexión a un sensor para el uso de personas minusválidas y una conexión fijación con tornillo para la instalación en una silla de ruedas o a la baranda de una cama.

• Bijkomende functies van de afstandsbediening (voor gebruik vanwege minder validen)

De afstandsbediening IR is voorzien van een mono standaard jack-ingang van 3,5 mm voor de verbinding met een sensor voor minder validen en met een schroefkoppeling voor de bevestiging op een rolstoel of aan de rand van een bed.

• Funções ulteriores do controlo remoto (para ser utilizado por pessoas com deficiência física)

O controlo remoto IR possui uma entrada jack mono standard de 3,5 mm para ser conectado com o intuito de poder ser usado por pessoas com deficiência física e com uma junção em parafusos para ser fixado em um carrinho de rodas ou então na cabeceira da cama.

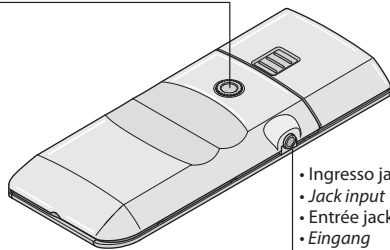
• Дополнительные функции пульта дистанционного управления (для пользователей с ограниченными возможностями)

На ИК-пульте дистанционного управления имеется стандартный моноразъем 3,5 мм для подключения датчика пользователей с ограниченными возможностями, а также винтовое соединение для закрепления пульта на инвалидной коляске или на спинке кровати.

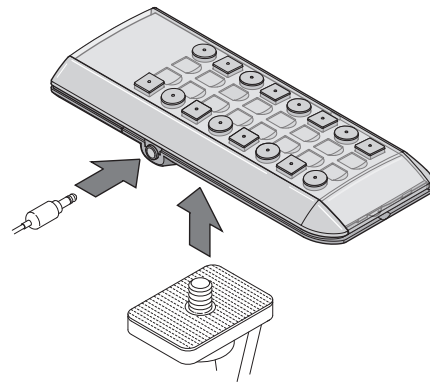
• وظائف أخرى لوحدة التحكم عن بُعد (للاستخدام بواسطة أشخاص ذوي احتياجات خاصة)

وحدة تحكم عن بُعد العاملة بالأشعة تحت الحمراء "IR" مزودة بمدخل مقياس أحادي 3,5 ملم للتوصيل بحساس مخصص للأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة وحدة ربط بمسمار للتثبيت بكرسي متحرك أو حافة سرير.

- Attacco a vite
- Screw connection
- Fixation à vis
- Schraubenanschluss
- Fijación con tornillo
- Schroefkoppeling
- Junção em parafuso
- Винтовое соединение
- وحدة ربط بمسمار



- Ingresso jack
- Jack input
- Entrée jack
- Eingang
- Steckverbinder
- Entrada jack
- Jack-ingang
- Entrada do jack
- Вход Jack
- مدخل مقياس



- I sensori esterni utilizzati devono rappresentare, da un punto di vista elettrico, un contatto in chiusura
- The external sensors used must represent, from an electrical point of view, a closed contact
- Les capteurs externes utilisés doivent représenter, au plan électrique, un contact en fermeture
- Die verwendeten äußeren Sensoren müssen aus elektrischer Sicht, als Schlusskontakt gestaltet sein
- Desde un punto de vista eléctrico, los sensores externos utilizados deben representar un contacto de cierre

- De gebruikte externe sensoren moeten, vanuit elektrisch oogpunt, een contact in sluiting voorstellen
- Os sensores externos utilizados devem representar, de um ponto de vista eléctrico, um contacto de fechamento
- Используемые внешние датчики должны образовывать замыкающий контакт

• يجب أن تمثل الحساسات الخارجية المُستخدمة، من جانب إلكتروني، وصلة في وضع الإغلاق.

Richiamo delle principali funzioni del telecomando

Le principali funzioni del telecomando possono essere richiamate anche da una persona diversamente abile tramite il segnale proveniente da un sensore esterno (dispositivi di comando che consentono di recuperare l'abilità motoria residua di una persona diversamente abile).

SCANSIONE TASTI - il primo segnale proveniente dal sensore esterno avvia la scansione dei tasti del telecomando; il tasto a cui è giunta la scansione è riconoscibile dal segnale luminoso e/o acustico (se tali funzioni sono abilitate).

SELEZIONE TASTO - il secondo segnale proveniente dal sensore ferma la scansione al tasto selezionato.

ATTIVAZIONE COMANDO - il terzo segnale proveniente dal sensore equivale alla pressione standard del tasto selezionato.

In caso di pressione breve, il tasto selezionato si intende premuto e rilasciato; se la pressione risulta invece prolungata, il telecomando attende un quarto segnale proveniente dal sensore che sarà interpretato come rilascio del tasto. Il tempo fra il terzo e il quarto segnale viene interpretato come una pressione prolungata.



- Se l'attivazione comando (terza chiusura) non avviene entro tre volte il tempo selezionato per la scansione, la scansione stessa riparte.
- Time out su pressione prolungata da jack: 1 minuto.

Configurazione del telecomando

In modalità programmazione è possibile modificare il tempo di scansione di ogni singolo tasto.

1 - Posizionare lo switch 3 in modalità programmazione (ON).

2 - Si illuminano i primi quattro tasti.

3 - Premere uno dei tasti illuminati per effettuare una scansione di prova del tempo ad esso associato.

I tempi di scansione sono i seguenti:

Tasto 1 = 2 secondi

Tasto 2 = 1 secondo

Tasto 3 = 0,5 secondi

Tasto 4 = 0,3 secondi

4 - Tenere premuto il tasto corrispondente al tempo di scansione desiderato per un tempo superiore a 2 secondi.

5 - La conferma dell'avvenuta programmazione viene data dal lampeggio del tasto premuto.

6 - Posizionare lo switch 3 in modalità funzionamento normale (OFF).

Calling the main remote control functions

A disabled person can also call the main radio control functions by means of the signal from an external sensor (control devices which can make use of the residual motor ability of a disabled person).

KEY SCANNING - the first signal from the external sensor starts scanning the remote control keys; the key which the scanning has reached can be recognised by the luminous and/or audible signal (if these functions are enabled).

KEY SELECTION - the second signal from the sensor stops the scanning at the key selected.

COMMAND ACTUATION - the third signal from the sensor is the same as the standard pressing of the key selected. If the key is pressed quickly, it is understood as pressed and released; if instead it is pressed for longer, the remote control waits for a fourth signal from the sensor which will be interpreted as releasing the key. The time between the third and fourth signal is interpreted as a long press. If the key selected is associated with a rolling shutter, the UP/DOWN command is directly associated with the long press.



- If the command (third closing) is not activated within three times the time selected for the scanning, the scanning itself starts again.
- Time out due to extended pressure of the jack: 1 minute.

Configuring the remote control

In programming mode the scanning time of each key can be modified.

1 - Position switch 3 in programming mode (ON).

2 - The first four keys light up.

3 - Press one of the lit keys for a test scan of the time associated with it.

The scanning times are the following:

Key 1 = 2 seconds - Key 2 = 1 second - Key 3 = 0.5 seconds - Key 4 = 0.3 seconds.

4 - Keep the key corresponding to the scanning time required pressed for more than 2 seconds.

5 - The pressed key flashes to confirm that the programming has taken place.

6 - Position switch 3 in normal mode of operation (OFF).

Sélection des fonctions principales de la télécommande

Les fonctions principales de la télécommande peuvent également être sélectionnées par une personne souffrant de handicap par l'intermédiaire du signal provenant d'un capteur externe (dispositifs de commande qui permettent de compenser des facultés motrices réduites).

SCANSION DES TOUCHES - le premier signal provenant du capteur externe active la scansion des touches de la télécommande ; la touche atteinte par la scansion se reconnaît au signal lumineux et/ou sonore (si ces fonctions ont été activées).

SÉLECTION D'UNE TOUCHE - le second signal provenant du capteur arrête la scansion sur la touche voulue.

ACTIVATION DE LA COMMANDE - le troisième signal provenant du capteur équivaut à la pression standard sur la touche sélectionnée.

En cas de pression rapide, la touche sélectionnée est considérée comme enfoncée et relâchée ; en revanche, si la pression est prolongée, la télécommande reste dans l'attente d'un quatrième signal provenant du capteur qui sera interprété comme relâchement de la touche. Le temps qui s'écoule entre le troisième et le quatrième signal est interprété comme une pression prolongée.



- Si l'activation de la commande (troisième fermeture) n'intervient pas dans un délai de trois fois la durée programmée pour la scansion, cette dernière redémarre.
- Time out sur pression prolongée sur jack: 1 minute.

Configuration de la télécommande

En modalité programmation, il est possible de modifier le temps de scansion de chaque touche.

1 - Placer le commutateur 3 en modalité programmation (ON).

2 - Les quatre premières touches s'allument.

3 - Appuyer sur une des touches allumées pour effectuer une scansion de test de la durée associée.

Les temps de scansion sont les suivants:

Touche 1 = 2 secondes - touche 2 = 1 seconde - touche 3 = 0,5 seconde - touche 4 = 0,3 secondes

4 - Maintenir enfoncée la touche correspondant au temps de scansion voulu pendant plus de 2 secondes.

5 - La confirmation de la programmation est indiquée par le clignotement de la touche enfoncée.

6 - Placer le commutateur 3 en modalité de fonctionnement normal (OFF).

Abrufen der wichtigsten Fernbedienungsfunktionen

Die Hauptfunktionen der Fernbedienung können auch von einer behinderten Person durch ein Signal von einem äußeren Sensor abgerufen werden (Vorrichtungen die auch von Behinderten gesteuert werden können).

TASTEN ABTASTEN - das erste Signal das von dem äußeren Sensor eintrifft, startet die Abtastung der Tasten der Fernbedienung. Die von der Abtastung betroffene Taste wird durch ein leuchtendes und/oder akustisches Signal gemeldet (wenn diese Funktionen aktiviert worden sind).

TASTE WÄHLEN - das zweite Signal, das vom Sensor eintrifft, stoppt die Abtastung an der Taste.

FERNBEDIENUNG AKTIVIEREN - das dritte Signal, das vom Sensor eintrifft, entspricht einem Druck auf die gewählte Taste.

Ein kurzer Tastendruck entspricht dem Drücken und Loslassen der Taste; wenn die Taste länger gedrückt bleibt, wartet die Fernbedienung auf ein viertes Signal vom Sensor, das dem Signal 'Taste loslassen' entspricht. Die Zeit zwischen dem dritten und vierten Signal wird als verlängerter Tastendruck interpretiert.



- Wenn die Fernbedienung (dritter Verschluss) nicht innerhalb ein Dreifaches der gewählten Abtastzeit aktiviert wird, beginnt das Abtasten von vorne.
- Time out für den verlängerten Druck mit Steckverbindung: 1 Minute.

Konfiguration der Fernbedienung

Im Modus Programmierung kann die Abtastzeit jeder einzelnen Taste geändert werden.

1 - Den Dip-Schalter 3 auf den Modus Programmierung (ON) schalten.

2 - Die ersten vier Tasten leuchten auf.

3 - Eine der beleuchteten Tasten drücken, um zu prüfen wie lange das Abtasten dieser Taste dauert.

Die Abtastzeiten sind folgende:

Teste 1 = 2 Sekunden - Taste 2 = 1 Sekunde - Taste 3 = 0,5 Sekunden - Taste 4 = 0,3 Sekunden

4 - Die entsprechende Taste für die gewünschte Abtastzeit länger als 2 Sekunden gedrückt halten.

5 - Die erfolgte Programmierung wird durch das Blinken der gedrückten Taste bestätigt.

6 - Den Dip-Schalter 3 auf den Modus Normalbetrieb (OFF) schalten.

Cómo llamar las funciones principales del telemando

Las funciones principales del telemando pueden ser llamadas por una persona minusválida a través de la señal que procede de un sensor exterior (dispositivos de mando que permiten recuperar la habilidad motriz residual de una persona minusválida).

EXPLORACIÓN DE TECLAS - la primera señal que procede del sensor exterior activa la exploración de las teclas del telemando; la tecla a la cual ha llegado la señal de exploración se puede reconocer mediante la señal luminosa y/o acústica).

SELECCIÓN DE TECLAS - la segunda señal que procede del sensor detiene la exploración en la tecla seleccionada.

ACTIVACIÓN DEL MANDO - la tercera señal que procede del sensor equivale a la presión estándar de la tecla seleccionada.

Al presionarla brevemente, la tecla seleccionada se entiende apretada y soltada; al presionarla de manera prolongada, el telemando espera una cuarta señal procedente del sensor que será interpretada como si se soltara la tecla. El tiempo entre la señal tercera y la cuarta se interpreta como si fuera una presión prolongada.



- Si la activación del mando (tercer cierre) no se realiza en el tripo del tiempo programado, la exploración volverá a iniciar.
- Tiempo máximo de presión prolongada desde el jack: 1 minuto.

Configuración del telemando

En la modalidad programación es posible modificar el tiempo de exploración de cada tecla.

- 1 - Lleve el interruptor switch 3 a la modalidad programación (ON).
- 2 - Se iluminan las primeras cuatro teclas.
- 3 - Apriete una de las teclas iluminadas para efectuar una exploración de prueba del tiempo aplicado a ella.
Los tiempos de exploración son los siguientes:
Tecla 1 = 2 segundos - Tecla 2 = 1 segundo - Tecla 3 = 0,5 segundos - Tecla 4 = 0,3 segundos
- 4 - Mantenga apretada la tecla correspondiente al tiempo de exploración deseado por un tiempo superior a 2 segundos.
- 5 - La programación se confirma con el parpadeo de la tecla apretada.
- 6 - Lleve el interruptor switch 3 a la modalidad de funcionamiento normal (OFF).

Oproepen van de hoofdfuncties van de afstandsbediening

De hoofdfuncties van de afstandsbediening kunnen ook opegroepen worden door een minder valide middels het signaal afkomstig van een externe sensor (bedieningsinrichtingen die toestaan de resterende motorische werking van een minder valide te recupereren).

SCANNING TOETSEN - het eerste signaal afkomstig van de externe sensor start de scanning van de toetsen van de afstandsbediening; de toets waar de scanning is aangekomen is herkenbaar aan het licht- en/of geluidssignaal (indien deze functies opgestart zijn).

SELECTIE TOETS - het tweede signaal afkomstig van de sensor stopt de scanning naar de geselecteerde toets.

ACTIVERING BEDIENING - het derde signaal afkomstig van de sensor stemt overeen met de standaard druk van de geselecteerde toets.

In het geval van een korte druk wordt de toets als zijnde ingedrukt en losgelaten beschouwd; indien de druk langer duurt, wacht de afstandsbediening op een vierde signaal afkomstig van de sensor, dat geïnterpreteerd zal worden als het loslaten toets. De tijd tussen het derde en het vierde signaal wordt geïnterpreteerd als een langere druk.



- Indien de activering bediening (derde sluiting) niet wordt uitgevoerd binnen drie keer de tijd geselecteerd voor de scanning, vertrekt de scanning zelf terug.
- Time out op lange druk door jack: 1 minuut.

Configuratie van de afstandsbediening

In de modaliteit programmering is het mogelijk de tijd van scanning van iedere afzonderlijke toets te wijzigen.

- 1 - De switch 3 in de modaliteit programmering (ON) plaatsen.
- 2 - De eerste vier toetsen worden verlicht.
- 3 - Drukken op een van de verlichte toetsen om een testscanning van de eraan gekoppelde tijd uit te voeren.
De tijden van scanning zijn de volgende:
Toets 1 = 2 seconden - Toets 2 = 1 seconde - Toets 3 = 0,5 seconden - Toets 4 = 0,3 seconden
- 4 - De toets die overeenstemt met de gewenste tijd van scanning ingedrukt houden gedurende een tijd langer dan 2 seconden.
- 5 - De bevestiging van de uitgevoerde programmering wordt gegeven door het knipperen van de ingedrukte toets.
- 6 - De switch 3 in de modaliteit normale werking (OFF) plaatsen.

Utilização das principais funções do controlo remoto

As principais funções do controlo remoto podem ser utilizadas também por uma pessoas com deficiência física por meio do sinal proveniente de um sensor externo (dispositivos de comando que permitem recuperar a habilidade motora residual de uma pessoas com deficiência física).

VARREDURA DAS TECLAS - o primeiro sinal proveniente do sensor externo dá início a varredura das teclas do controlo remoto; a tecla em que chega a varredura pode ser reconhecida por sinal luminoso e/ou acústico (se estas funções estiverem habilitadas).

SELEÇÃO TECLA - o segundo sinal proveniente do sensor pára a varredura na tecla seleccionada.

ACTIVAÇÃO DO COMANDO - o terceiro sinal proveniente do sensor equivale à pressão padrão da tecla seleccionada.

Se a pressão for breve, a tecla seleccionada fica como se tivesse sido pressionada e soltada; ao contrário, se a pressão for demorada, o controlo remoto esperará um quarto sinal proveniente do sensor que será interpretado como se se tivesse soltado a tecla. O tempo entre o terceiro e o quarto sinal é interpretado como uma pressão demorada.



- Se a activação do comando (terceiro fechamento) não for feita em até três vezes no tempo seleccionado para a varredura, a varredura volta a partir.
- Time out com pressão demorada do jack: 1 minuto.

Configuração do controlo remoto

No modo de programação é possível modificar o tempo de varredura de cada uma das teclas individualmente.

- 1 - Posicionar o interruptor 3 no modo de programação (ON).
- 2 - As primeiras quatro teclas iluminam-se.
- 3 - Pressionar uma das teclas iluminadas para realizar uma varredura de prova do tempo a ela associado.
Os tempos de varredura são os seguintes:
Tecla 1 = 2 segundos - Tecla 2 = 1 segundo - Tecla 3 = 0,5 segundos - Tecla 4 = 0,3 segundos
- 4 - Mantenha pressionado a tecla correspondente ao tempo de varredura desejado por um tempo superior a 2 segundos.
- 5 - Depois que tiver sido confirmado a programação vem dada pelo lampejamento da tecla pressionada
- 6 - Posicionar o interruptor 3 no modo de funcionamento normal (OFF).

Вызов основных функций пульта дистанционного управления

Пользователи с ограниченными возможностями также могут вызывать основные функции радиоуправления с помощью сигналов из внешнего датчика (устройства управления, которые могут использовать остаточные двигательные возможности пользователей-инвалидов).

СКАНИРОВАНИЕ КНОПОК – первый сигнал из внешнего датчика запускает сканирование кнопок пульта дистанционного управления. Просканированная кнопка может быть распознана с помощью светового или звукового сигнала (если эти функции используются).

ВЫБОР КНОПКИ – второй сигнал из внешнего датчика останавливает сканирование на выбранной кнопке.

ВЫПОЛНЕНИЕ КОМАНДЫ – третий сигнал из внешнего датчика идентичен стандартному нажатию выбранной кнопки. Быстрое нажатие кнопок не распознается пультом, в этом случае команда, приписанная кнопке, не выполняется. При длительном нажатии пульт дистанционного управления ждет четвертый сигнал из датчика, который интерпретируется как отпускание кнопки. Время между третьим и четвертым сигналами рассматривается как длительное нажатие. Если выбранная кнопка относится к рольставням, то команда поднятия/опускания рольставней непосредственно ассоциируется с длительным нажатием.



- Если команда (третье замыкание) не выполняется в течение трех выбранных интервалов сканирования, то сканирование запускается самостоятельно.
- Тайм-аут из-за чрезмерного давления в разьеме: 1 минута.

Конфигурирование пульта дистанционного управления

В режиме программирования может быть изменено время сканирования каждой кнопки.

1 – Установите режим программирования с помощью переключателя 3 (положение ON (ВКЛ)).

2 – Загораются первые четыре кнопки.

3 – Нажмите на одну из подсвеченных кнопок для проверки ее времени сканирования.

Время сканирования является следующим:

Кнопка 1 = 2 секунды - Кнопка 2 = 1 секунда - Кнопка 3 = 0,5 секунды - Кнопка 4 = 0,3 секунды.

4 – Если требуется, чтобы время сканирования было больше двух секунд, то нажмите кнопку и удерживайте ее в нажатом положении в течение требуемого времени сканирования.

5 – Для подтверждения того, что программирование было выполнено, нажатая кнопка начинает мигать.

6 – Установите нормальный режим работы с помощью переключателя 3 (положение OFF (ВЫКЛ)).

استدعاء الوظائف الأساسية لوحدة التحكم عن بُعد
يُمكن استدعاء الوظائف الأساسية لوحدة التحكم عن بُعد أيضًا من قِبَل أشخاص ذوي احتياجات خاصة من خلال الإشارة القادمة من حسّاس خارجي (أجهزة تحكم تسمح باستعادة القدرة الحركية الباقية لدى شخص من ذوي الاحتياجات الخاصة).

مسح الأزرار - تقوم الإشارة الأولى القادمة من الحسّاس الخارجي ببدء تشغيل مسح أزرار وحدة التحكم عن بُعد؛ ويُمكن التعرف على الزر الذي تمت إضافة المسح إليه بواسطة إشارة ضوئية و / أو صوتية (في حالة تمكين هذه الوظائف).

اختيار الزر - الإشارة الثانية القادمة من الحسّاس تؤدي إلى إيقاف المسح للزر المختار.

تنشيط الأمر - الإشارة الثالثة القادمة من الحسّاس مساوية للضغط القياسي على الزر المختار.

في حالة الضغط لفترة وجيزة، يُعتبر الزر المختار مضغوط عليه ثم محرر؛ وإذا كان الضغط على العكس، مطولاً، تنتظر وحدة التحكم عن بُعد إشارة رابعة قادمة من الحسّاس والتي سيتم تفسيرها كتحريك للزر. يتم تفسير الزمن بين الإشارة الثالثة والإشارة الرابعة كالضغط المطول.

- إذا لم يتم تنشيط الأمر (الإغلاق الثالث) خلال ثلاثة أضعاف الزمن المختار للمسح، يبدأ المسح ذاته.
- التوقف المؤقت عند الضغط المطول من المقبس: 1 دقيقة.



إعداد وحدة التحكم عن بُعد

في وضع البرمجة، يُمكن تعديل زمن المسح الخاص بكل زر على حدة.

1- اضبط المفتاح 3 على وضع البرمجة (ON).

2- تضيء الأربعة أزرار الأولى.

3- اضغط على زر من الأزرار المضاءة للقيام بمسح تجربة للزمن المرتبط به.

أزمنة المسح تكون كالتالي:

الزر 1 = ثانيتين.

الزر 2 = ثانية.

الزر 3 = 0,5 ثانية.

الزر 4 = 0,3 ثانية.

4- استمر في الضغط على الزر المرادف لزمن المسح المرغوب فيه لوقت يتجاوز ثانيتين.

5- تتم الإشارة إلى تأكيد إتمام البرمجة بوميض الزر المضغوط عليه.

6- اضبط المفتاح 3 على وضع التشغيل العادي (OFF).